

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0413

Venerdì 06.06.2014

Briefing di presentazione dello svolgimento dell'iniziativa "Invocazione per la pace" (Domenica 8 giugno 2014 - Giardini Vaticani)

Briefing di presentazione dello svolgimento dell'iniziativa "Invocazione per la pace" (Domenica 8 giugno 2014 - Giardini Vaticani)

Testo in lingua italiana

Testo in lingua inglese

Alle ore 13.00 di oggi, nell'*Aula Giovanni Paolo II* della Sala Stampa della Santa Sede, si tiene un *briefing* per presentare lo svolgimento dell'iniziativa *Invocazione per la pace* alla quale il Santo Padre Francesco ha invitato i Presidenti Shimon Peres e Mahmoud Abbas e che avrà luogo in Vaticano nel tardo pomeriggio di domenica 8 giugno.

Partecipano al *briefing* il Custode di Terra Santa, P. Pierbattista Pizzaballa, O.F.M., e il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, P. Federico Lombardi, S.I.

Pubblichiamo di seguito lo schema del Programma dell'evento:

Testo in lingua italiana

Schema del Programma dell'evento *Invocazione per la pace* (Domenica 8 giugno - Giardini Vaticani)

Prima della celebrazione

I due Presidenti arrivano in Vaticano a distanza di 15-20 minuti l'uno dall'altro (18.15 e 18.30 circa).

Il Santo Padre li riceve all'ingresso di Santa Marta e si intrattiene per un breve colloquio, prima con l'uno e poi con l'altro.

Il Santo Padre e i due Presidenti si incontrano nella Hall di Santa Marta e si unisce a loro il Patriarca Ecumenico Bartolomeo (che era giunto a Roma in precedenza) (18.45 circa).

Escono insieme da Santa Marta e si recano insieme in auto al luogo della celebrazione.

L'auto si ferma a breve distanza dal luogo della celebrazione.

Fanno insieme a piedi il breve tragitto fino alle loro sedi.

Struttura della celebrazione (inizio previsto ore 19)

Apertura musicale

Lettoress/guida (*English only*): spiegazione della struttura e modalità dei primi tre momenti della celebrazione

(Si seguirà l'ordine "cronologico" delle tre religioni: ebraismo, cristianesimo, islam)

Primo momento: comunità ebraica (in ebraico)

- Preghiera (creazione)
- Breve passaggio musicale
- Preghiera (richiesta di perdono)
- Breve passaggio musicale
- Preghiera (invocazione alla pace)
- Meditazione musicale ebraica

Secondo momento: comunità cristiana

- Preghiera (creazione) (in inglese)
- Breve passaggio musicale
- Preghiera (richiesta di perdono) (in italiano)
- Breve passaggio musicale
- Preghiera (invocazione alla pace) (in arabo)
- Meditazione musicale cristiana

Terzo momento: comunità musulmana (in arabo)

- Preghiera (creazione)
- Breve passaggio musicale
- Preghiera (richiesta di perdono)
- Breve passaggio musicale
- Preghiera (invocazione alla pace)

- Meditazione musicale musulmana

Lettore/guida (*English only*): introduce all'ultimo momento

- Il Santo Padre interviene e fa la sua invocazione della pace

- Il Santo Padre invita ciascuno dei due Presidenti a rivolgere anch'essi la loro invocazione

- Il Presidente Peres

- Il Presidente Mahmoud Abbas

- Gesto di pace, con la partecipazione del Patriarca Ecumenico (stretta di mano...)

- Il Papa accompagna il Patriarca e i due Presidenti a piantare un ulivo (molto vicino alle loro sedi)

Dopo la Celebrazione

Alla fine della celebrazione i quattro rimangono uno accanto all'altro e le delegazioni passano a salutarli.

Poi si spostano in altro luogo, assai vicino (Casina Pio IV), per un incontro fra loro.

All'inizio vi sarà una possibilità di fotografia e ripresa. Poi l'incontro continuerà in forma privata.

Alla fine i due Presidenti lasceranno il Vaticano, il Papa e il Patriarca rientrano a Santa Marta.

[00938-01.01]

Testo in lingua inglese

Structure of the event Invocation for Peace (Sunday 8th June, Vatican Gardens)

Before the ceremony

The two Presidents will arrive at the Vatican within 15/20 minutes of each other (18.15-18.30).

They will be welcomed at the entrance of the St. Martha Residence by the Holy Father.

The Holy Father will hold a short colloquium with each President.

At the end of the colloquia all three will meet in the St. Martha Hall and the Ecumenical Patriarch will also meet with them. (The Patriarch will be in Rome from Saturday evening).

The four will leave the St. Martha Residence and enter a car.

The car will stop close to the place in which the event takes place. They will walk approximately 50 metres.

The four will all take their places.

The Ceremony (begins at 19.00)

Musical introduction

Reader/guide (English only): explanation of the structure and method of the first three parts of the celebration

First part: Jewish community (in Hebrew)

- Prayer (creation)
- Brief musical interlude
- Prayer (invocation for forgiveness)
- Brief musical interlude
- Prayer (invocation for peace)
- Jewish musical meditation

Second part: Christian community

- Prayer (creation) (in English) Brief musical interlude
- Prayer (invocation for forgiveness) (in Italian)
- Brief musical interlude
- Prayer (invocation for peace) (in Arabic)
- Christian musical meditation

Third part: Muslim community (in Arabic)

- Prayer (creation)
- Brief musical interlude
- Prayer (invocation for forgiveness)
- Brief musical interlude
- Prayer (invocation for peace)
- Muslim musical meditation

Reader/guide (English only): introduction to the final part

- The Holy Father (speech/prayer/invocation)
- The Holy Father invites each of the two Presidents to express their own invocation
- President Shimon Peres
- President Mahmoud Abbas

- At the end of the three invocations there will be a sign of peace (handshake...) with the participation of the Ecumenical Patriarch
- The Pope and the Patriarch will accompany the Presidents in planting an olive tree

After the Ceremony

After the ceremony, the four will remain next to each other and all the delegations will greet them.

They will then proceed to a nearby location (Casina Pio IV), a small building not far from where the ceremony took place.

Following the photo opportunity, the door will be closed and the meeting will continue privately.

At the end, the Presidents will leave the Vatican and return to their respective residences.

The Pope and the Patriarch will leave for the St. Martha Residence.

[00938-02.01]

[B0413-XX.01]
